

Llengües de l'Àsia oriental

Japonès V

Makiko Fukuda
Akiko Kawauchi
Takako Ôtsuki
Gloria Noriyo Shiromizu Oe

Revisió a càrrec de
Lourdes Porta Fuentes

PID_00160955

Makiko Fukuda

Llicenciada en Estudis Ambientals i d'Informació per la Universitat Keio (Japó, 1998). Màster en Mitjans de Comunicació i Política per la mateixa universitat (2000). Doctora en Filologia Catalana per la Universitat de Barcelona (2009). Des de l'any 2003 imparteix classes del japonès als Estudis de l'Àsia Oriental de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Akiko Kawauchi

Llicenciada en Llengua i Literatura Espanyoles i titulada en ensenyament de llengua japonesa per la Universitat Seisen (2003, Japó). DEA en Història Moderna i Contemporània per la Universitat Autònoma de Barcelona (2007). Màster Oficial en Traducció i Interpretació per la mateixa universitat (2008). Des de l'any 2006, imparteix classes de japonès a Pylmon Language (Barcelona).

Takako Ōtsuki

Llicenciada en Llengua i Literatura Espanyoles per la Universitat Seisen (Japó). Diploma en Estudis Hispànics (UB). Des de l'any 1995 ha impartit classes de japonès en diversos centres. Actualment és professora de l'Escola de Llengües de la UOC.

Gloria Noriyo Shiromizu Oe

Graduada com a professora i llicenciada en Filosofia per la Universitat Nacional de Còrdova (República Argentina) l'any 1989. Va obtenir el màster en Història de l'art japonès per la Universitat de Kyoto (Japó) l'any 1998. Ha fet un programa de capacitació especialitzada per a professors d'idioma japonès, dictat per l'Agència de Cooperació Internacional del Japó, a Yokohama (Japó), entre l'abril de 1987 i el març de 1988. Ha estat professora de japonès a l'Escola de Japonès de l'Associació Japonesa de Còrdova des de l'any 1985 fins al 1993. Ha donat classes d'idioma japonès al Departament d'Extensió Cultural de la Facultat de Llengües, Universitat Nacional de Còrdova, República Argentina, els anys 1991 i 1992.

Lourdes Porta Fuentes

Nacuda a la Bisbal del Penedès (1961). Professora de l'EOI de Barcelona des de l'any 1993. Ha col·laborat en la redacció del *Curriculum dels Ensenyaments d'Idiomes de Règim Especial (idioma japonès)* de l'any 1997 i en la redacció del nivell A2 i B1 del *Curriculum dels Ensenyaments d'Idiomes de Règim Especial (japonès)* de l'any 2007, que recull els aspectes bàsics del Reial decret 1629/2006. És coautora, juntament amb Junichi Matsuura, de material didàctic japonès publicat per l'Editorial Herder. Ha traduït a l'espanyol obres de Murakami Haruki, Mori Ōgai, Yoshimoto Banana, Nosaka Akiyuki, Katayama Kyōichi i Uno Chiyo.

Primera edició: setembre 2010

© Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ōtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe
Tots els drets reservats

© d'aquesta edició, FUOC, 2010

Av. Tibidabo, 39-43, 08035 Barcelona

Disseny: Manel Andreu

ISBN: 978-84-692-9485-7

Dipòsit legal: B-1.350-2010



Els textos i imatges publicats en aquesta obra estan subjectes –llevat que s'indiqui el contrari– a una llicència de Reconeixement (BY) v.3.0 Espanya de Creative Commons. Podeu copiar-los, distribuir-los i transmetre'ls públicament sempre que en citeu l'autor i la font (FUOC. Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya). La llicència completa es pot consultar a <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/legalcode.ca>


前書き

El material didàctic associat a aquesta assignatura consta d'una part en format paper i d'una part en suport web. La part en paper és el material imprès que teniu a les mans. A continuació us expliquem com està plantejat i quina és la manera de treballar-hi.

I. Funcionament del material escrit

1) 会話例^{れい}

En aquest apartat trobareu diferents exemples relacionats amb el tema de cada lliçó (mòdul) del curs. Us recomanem que primer escolteu aquests “Exemples de conversa” al web, que corresponen als “Diàlegs”, encara que no els entengueu ni sapigueu el significat d'allò que escolteu. Després, llegiu-los en veu alta. A continuació, llegiu la “Gramàtica”, les “Notes”, el “Vocabulari” i la “Traducció”, per comprovar els significats i aclarir els dubtes que pugueu tenir. També us aconsellem que graveu la vostra veu i escolteu la gravació per comparar la vostra pronunciació amb la dels models.

 Vegeu el material web de l'assignatura.

2) 文法^{ぼう}

Sempre se seguirà un mateix model. En primer lloc, trobareu una oració que conté els temes gramaticals que s'explicaran a continuació.

3) メモ

En l'apartat de les “Notes” es detalla l'ús de les salutacions i les expressions, i també hi trobareu diccions. A banda d'això, aquest apartat es dedica a allò que s'ha estudiat en altres cursos i convé repassar.

4) 語彙^い i 補足語彙^{ほ じゆ}

En l'apartat del “Vocabulari” trobareu les paraules mínimes necessàries que heu de conèixer per a progressar en aquesta assignatura.

En el “Vocabulari complementari” trobareu aquelles paraules que, tot i que no cal que s'aprenuin en la lliçó, considerem que us poden ser útils segons els vostres interessos. Si, més endavant, cal aprendre cap paraula de la llista del “Vocabulari complementari” de lliçons anteriors, apareixerà de nou en l'apartat del “Vocabulari”.

5) 訳やく

Aquí trobareu les traduccions dels “Exemples de conversa” més fidels i properes a l’original japonès i que, al mateix temps, queden naturals en català.

Si s’escau, hem indicat les traduccions literals (*lit.*) en els altres apartats de la lliçó.

6) 文法のまとめぶんぽう

Per a un millor aprenentatge de l’idioma, us recomanem que llegiu amb atenció i aprengueu els esquemes que teniu en el “Resum de la gramàtica”. Per a practicar-ne l’estructura, també podeu fer servir altres paraules que hàgiu après.

7) 練習れんしゅう

Us proposem un conjunt d’exercicis que us permetran familiaritzar-vos amb els nous temes i estructures gramaticals i per a aprendre el vocabulari nou. En el solucionari de cada mòdul trobareu les solucions dels exercicis, tant gramaticals com de pràctica de *kanji* o de pronunciació, perquè vosaltres mateixos pugueu anar corregint els exercicis que heu fet, comprovar-ne el resultat i estudiar al vostre ritme. Pel que fa als exercicis d’expressió escrita, els podreu enviar al vostre consultor o a la vostra consultora perquè us en facin unes correccions personalitzades.

8) 言葉と文化ば か

En aquest apartat trobareu explicacions dels usos de paraules, salutacions o oracions sobre els quals podríeu tenir dubtes o necessitat d’aclariments més detallats.

9) 漢字

En cada lliçó estudiareu uns 10 *kanji*. Practiqueu escrivint diversos cops el *kanji* en els quadres blancs o també en fulls en blanc fins que aconsegiu escriure’l sense veure’n el model. Pel que fa a l’origen, hem triat, d’entre diferents explicacions possibles, la que considerem que us facilita més la comprensió de la forma, l’estructura o la memorització del caràcter. Pot arribar a haver-hi diverses teories sobre l’origen d’un *kanji*. En aquest material ens hem centrat a donar-vos suport en el vostre aprenentatge. A sota el model de cada *kanji*, teniu les formes de llegir

音読みおん i 訓読みくん. Per a diferenciar-les l’una de l’altra, la forma

de llegir 音読みおん està escrita en *katakana*, i 訓読みくん la forma de llegir en *hiragana*. Com que això és un manual i no un diccionari, quan un *kanji* té

moltes 音読みおん i 訓読みくん, i atès que posar-les totes complicaria el vostre apre-

nentatge, hem inclòs les d'ús més freqüent. A sota, teniu oracions o paraules que contenen el *kanji* i que us serviran d'exemple per a conèixer els usos del caràcter. Les que estan marcades amb el símbol ☞ són les que han sortit en la lliçó i de les quals heu d'aprendre els ^{おん}音読み i ^{くん}訓読み. Les que no porten el símbol ☞ contenen un *kanji* que es llegeix amb ^{おん}音読み o ^{くん}訓読み que no s'usa en les paraules que heu estudiat en els altres apartats de la lliçó. No cal aprendre-les per a seguir l'assignatura. Això no obstant, si voleu avançar més ràpidament en l'aprenentatge dels *kanji* o fer cap prova de nivell, també podeu fer els exercicis que no porten el símbol ☞.

Hem plantejat d'aquesta manera l'estudi dels *kanji* perquè costa una mica aprendre'n les formes de llegir si no s'utilitzen sovint. Un *kanji* no es pot llegir de qualsevol manera. Si no coneixeu la paraula de la qual forma part un *kanji*, no el sabreu llegir. Si en les lliçons posteriors surt cap *kanji* que es llegeix amb ^{おん}音読み o ^{くん}訓読み encara no practicat, el tornarem a explicar.

10) ^{はつおん}発音

En cada lliçó practicareu un tema de pronunciació. Us aconsellem que escolteu diversos cops els enregistraments al web i els repetiu imitant-ne la pronunciació. És normal que al començament algunes parts dels mots us resultin difícils de seguir, comprendre o pronunciar. Tot i així, al llarg del curs assolireu una pronunciació més bona amb l'ajuda dels exercicis dels materials en paper i del web.

11) ^{ふくしゅう}漢字の復習

En aquest curs repassareu els *kanji* que heu après en les assignatures *Japonès II*, *Japonès III* i *Japonès IV* i trobareu exercicis per a estudiar-ne la lectura i l'escriptura. També hi trobareu paraules que s'escriuen amb alguns dels *kanji* que ja heu estudiat en aquesta assignatura, però presentats en una manera de llegir-los que encara no coneixeu. Progressareu en el repàs de manera gradual: en el primer mòdul d'aquesta assignatura, repassareu sobretot els *kanji* que heu estudiat en el primer mòdul de *Japonès IV* i els que havíeu estudiat anteriorment; en el segon mòdul, estudiareu els *kanji* que heu après fins al segon mòdul de *Japonès IV* i els altres que havíeu après fins llavors, etc.

II. Coneixements previs per al seguiment de l'assignatura

Al començament de l'assignatura *Japonès II* us hem explicat els trets de la llengua japonesa que calia saber per a poder iniciar-ne l'aprenentatge, i en l'assignatura *Japonès III*, el que s'estudia en el nivell anterior. En aquest apartat, us explicarem breument i de manera esquemàtica els coneixements imprescindibles

Vegeu el material web de l'assignatura.

bles per a començar a estudiar aquesta assignatura i que heu adquirit al llarg de l'assignatura *Japonès IV*.

A. 漢字

Cal saber escriure els *kanji* següents. Pel que fa a les formes de llegir ^{おん}音読み i ^{くん}訓読み que cal conèixer de cada un d'ells, vegeu l'apartat de *kanji* de cada mòdul de *Japonès III*. Quan els *kanji* tinguin formes de llegir ^{おん}音読み i ^{くん}訓読み que ja hauríeu de conèixer, no portaran *furigana* en els mòduls de *Japonès V*.

El número de mòdul correspon al mòdul de *Japonès IV* en què s'explica cada *kanji*.

Mòdul 1	言	英	映	回	去	字	早	文	走	好
Mòdul 2	家	牛	新	古	作	洗	茶	田	肉	味
Mòdul 3	図	館	貸	借	返	漢	長	短	多	西
Mòdul 4	物	朝	昼	夜	旅	屋	帰	度	計	送
Mòdul 5	仕	事	用	使	所	曜	同	答	始	終

B. Objectius

A continuació, veureu els objectius que heu assolit en l'assignatura de *Japonès IV* i allò que heu de saber fer per poder seguir el contingut de *Japonès V*. Llegiu també els exemples que teniu a continuació de cada objectiu. Fixeu-vos en les partícules, els pronoms, els adjectius, els interrogatius i els verbs que en formen part.

Atenció: el número de mòdul correspon al mòdul de *Japonès IV*. 

Mòdul 1

- Saber parlar d'habilitats:

私は日本語ができます。

英語が分かります。

日本語で買い物をすることができます。

- Saber expressar necessitats d'objectes i de valors abstractes:

ノートと鉛筆えんぴつがいります。

時間いがります。

- Ser capaços d'expressar permisos i prohibicions:

図書館の本は二週間まで借りることができます。

試験中にノートを見てはいけません。

- Saber expressar si s'ha produït un canvi o si s'ha dut a terme l'acció referida:

A: 日本語で電話をかけることができますか。

B: いいえ、まだです。

- Saber establir comparacions:

作文の試験は聴解の試験より難しかったです。

- Ser capaços d'indicar límits:

フランス語は一年だけ勉強しました。

- Saber comptar coses enquadrades i pisos:

英語の辞書が4冊あります。

事務所は1階にあります。

Mòdul 2

- Ser capaços de parlar de cuina:

豚肉とトマトで簡単な料理を作りました。

- Saber expressar una seqüència d'accions:

豚肉とトマトを薄く切って、なべに入れます。

- Aprender la manera d'explicar amb quins ingredients estan preparats uns plats:

この料理は野菜と魚で作ります。

- Ser capaços d'indicar un canvi ocasionat per la voluntat d'algú:

水を入れて、味を薄くしました。

- Aprendre la manera d'oferir-se a fer una acció:

手伝^{つた}いましょうか。

- Saber emfatitzar una quantitat:

ハムを 500 グラムも買いました。

- Poder expressar el temps que cal per a dur a terme una acció:

15 分でできます。

- Saber comptar amb les unitats de gram, quilogram i litre:

お湯を沸かして、砂糖^{さとう}を 300 グラム入れます。

しょうゆを 2 リットル買いました。

- Comprendre les bones maneres bàsiques a l'hora de menjar plats japonesos.

Mòdul 3

- Aprendre a formular una petició perquè l'interlocutor faci una acció:

すみませんが、店の電話番号^{ばんごう}を書いてくださいますか。

- Saber donar indicacions o instruccions:

本は返却期限までに返してください。

- Ser capaços d'expressar la quantitat d'objectes, animals i persones:

日曜日の朝、図書館は子供でいっぱいでした。

- Aprendre a demanar permís per a dur a terme una acció:

この雑誌のコピーをしてもいいですか。

- Ser capaços d'indicar la manera com es fa una acció i també el seu resultat:

図書館で静かに本を読みます。

- Saber expressar una acció que es desenvolupa en un període de temps, i hàbits o costums:

パウさんは登録カウンターで手続きをしています。

エバさんは6年前から今の会社で働いています。

- Saber comptar fent servir els sufixos - 杯, - 匹 i - 本:

お茶を1杯いかがですか。

赤と青のボールペンを1本ずつください。

Mòdul 4

- Ser capaços de parlar d'intercanvi de regals i saber explicar qui regala què en quina ocasió:

たん かとう さいふ
誕生日に加藤さんに財布をあげました。

- Saber descriure si un objecte es manipula amb comoditat o no:

さいふ
この財布は大きくて、とても使いやすいです。

- Aprendre a establir comparacions i expressar semblances entre dues coses:

ぎょう あか
お人形のような赤ちゃんですね。

- Ser capaços d'indicar que una acció no ha passat:

いしい
まだ石井さんへのプレゼントを買っていません。

- Ser capaços de parlar en tercera persona del desig de posseir una cosa:

いしい くつ ほ
石井さんは靴下を欲しがっていましたよ。

- Comprendre la diferència d'ús entre la forma -te i aquesta forma més la partícula から per a expressar l'ordre de les accions:

そつぎょう
大学を卒業してから、何年になりますか。

- Conèixer alguns aspectes dels costums japonesos sobre intercanvi de regals.

Mòdul 5

- Ser capaços d'indicar l'anterioritat i la posterioritat en un ordre d'accions:

^{わたなべ}渡辺さんの会社に^よ寄る前に、電話で^{れんらく}連絡をしました。

- Saber parlar d'experiències:

日本語で電話をかけたことがありますか。

- Saber explicar quant de temps ha transcorregut des de la realització d'una acció o un esdeveniment:

今の会社に入ってから、もう10年になります。

- Ser capaços d'indicar el límit temporal o el termini per a dur a terme una acció:

^{よう}金曜日までにこの^{しりょう}資料を^{おく}送ってください。

- Aprendre a expressar que una acció es fa com a preparació:

^{けいざい}経済の^{れきし}歴史について^{しら}調べておきます。

- Saber explicar que una acció ja s'ha acomplert i l'estat del seu resultat es manté o continua:

^{じょう}会場は^{よやく}予約してあります。

- Ser capaços d'expressar que una acció està prohibida o no és convenient que es porti a terme:

ここを通ってはいけません。

- Comprendre alguns modals propis en un intercanvi de targetes de visita.

C. ^{はつおん}発音

Repassem els trets bàsics dels accents de la llengua japonesa en els noms constituïts per diverses mores (unitats fonètiques de tipus síl·laba).

Els accents dels noms que tenen de dues a cinc mores i porten partícula* al darrere, es classifiquen en els tipus que veureu a continuació:

* La partícula serà d'una sola síl·laba i els noms no portaran res al davant.

Una mora:

はが
(fulla)

はが
(dent)

Dues mores:

にわが
(jardí)

みせが
(botiga)

まえが
(part anterior)

Tres mores:

つくえが
(taula)

たまごが
(ou)

てんきが
(temps)

おとこが
(home)

Quatre mores:

せんたくが
(bugada)

いちがつか
(gener)

せんせいが
(professor -a)

としよかんが タクシーが
(biblioteca) (taxi)

Cinc mores:

むすめさんが
(la teva / seva filla)

おしょうがつか
(Any Nou)

にほんじんが
(japonès -esa)

あさごはんが
(esmorzar)

おとうさんが
(pare)

じゅうよっかが
(el dia 14)

Objectius

1. Ser capaços d'explicar els símptomes d'una malaltia, lesió o malestar.
2. Saber aconsellar a algú.
3. Saber demanar i donar una explicació d'una situació o d'un fet.
4. Ser capaços de fer peticions perquè l'interlocutor no emprengui alguna acció.
5. Saber indicar que un fet o una situació s'ha esdevingut contra la seva voluntat.
6. Aprendre a explicar què fem en un viatge.
7. Aprendre a expressar la forma "el/la més..."
8. Saber explicar dues accions que s'esdevenen simultàniament.
9. Saber indicar l'estat assolit després d'haver portat a terme una acció, o una acció que s'executa després d'haver portat a terme una altra acció.
10. Saber com s'expressa una opinió.
11. Saber explicar les tasques de la llar.
12. Saber explicar i entendre les instruccions bàsiques d'alguns electrodomèstics.
13. Ser capaços d'exposar causes i raons.
14. Comprendre l'ús i el significat d'alguns dels verbs intransitius i transitius.
15. Poder descriure els estats de coses i persones.
16. Saber indicar que un subjecte porta a terme una acció sense fer-ne una altra.
17. Ser capaços d'indicar alternatives.
18. Aprendre a expressar si cal dur a terme accions, o no.
19. Entendre informacions bàsiques de les previsions meteorològiques.
20. Saber transmetre missatges que una tercera persona ha emès.
21. Ser capaços d'expressar intenció o voluntat pròpies de fer accions.

22. Saber expressar un desig incipient de dur a terme accions o de tenir alguna cosa.
23. Ser capaços d'indicar suposicions i probabilitats o exposar pronòstics.
24. Poder parlar de fenòmens naturals o fets connectats lògicament i seqüencialment.
25. Saber descriure la indumentària d'algú.
26. Ser capaços d'expressar les accions de posar-se, vestir-se i treure's.
27. Poder expressar que es fa una acció per a veure'n el resultat.
28. Ser capaços d'expressar probabilitat, conjectura o possibilitat.
29. Saber exposar algunes de les accions o esdeveniments de manera no exhaustiva.
30. Aprendre a pronunciar correctament el so representat amb les síl·labes ツ, ズ, ス, チ i シ dels sil·labaris.
31. Aprendre uns 10 caràcters d'ús freqüent del vocabulari de cada lliçó.

Continguts

Mòdul 1

めぐすり
目薬をさしたんですが、とてもかゆいんです

Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ôtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe

1. El meu pare ingressarà a l'hospital
2. Vas beure massa
3. Nombres
4. Llengua i cultura.
5. *Kanji*
6. Pronunciació

Mòdul 2

あき うつく おも
秋がいちばん美しいと思います

Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ôtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe

1. Quan era petita hi vaig pujar una vegada
2. Quant creus que valia?
3. Nombres
4. Llengua i cultura. Llocs i topònims
5. *Kanji*
6. Pronunciació

Mòdul 3

そうじ
掃除しなくてははいけません

Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ôtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe

1. No està encès l'aire condicionat, oi?
2. Un cop a la setmana no m'he de llevar d'hora
3. Nombres
4. Llengua i cultura.
5. *Kanji*
6. Pronunciació

Mòdul 4

天気

Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ôtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe

1. Em vénen ganes d'anar a la platja
2. Ara fa bon temps
3. Nombres
4. Llengua i cultura.
5. *Kanji*
6. Pronunciació

Mòdul 5

あのネクタイをしている人

Makiko Fukuda, Akiko Kawauchi, Takako Ōtsuki, Gloria Noriyo Shiromizu Oe

1. Podria emprovar-me aquest vestit?
2. No he netejat el terra ni he fet la rentadora
3. Nombres
4. Llengua i cultura.
5. *Kanji*
6. Pronunciació

Bibliografia

Álvarez Martínez, M. (coord.) (2000). *Sueña 1. Libro del alumno*. Madrid: Anaya.

Álvarez Martínez, M. (coord.) (2000). *Sueña 1. Cuaderno de ejercicios*. Madrid: Anaya.

AOTS (Association of Overseas Technical Scholarship) (2005). *Self-study kana workbook learning through listening and writing*. Tòquio: 3A Network.

AOTS (1993). *Shin Nihongo no Kiso I. Honsatsu, Kanji Kana majiri-ban*. Tòquio: 3A Network.

AOTS (1994). *Shin Nihongo no Kiso. Cuaderno de ejercicio de kana japonés*. Tòquio: 3A Network

Association for Japanese - Language Teaching (1984). *Japanese for busy people I*. Tòquio: Kodansha International, Kodansha America.

Association for Japanese - Language Teaching (1990). *Japanese for busy people II*. Tòquio: Kodansha International, Kodansha America.

Bunka Institute of Language (1997). *Tanoshiku Hanasō, Bunka Shokyū Nihongo Kaiwa Kyōzai*. Tòquio: Bonjinsha

Bunka Institute of Language (1998). *Tanoshiku Yomō I, Bunka Shokyū Nihongo Dokkai Kyōzai*. Tòquio: Bonjinsha

Diversos autors (2005). *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakuishisa.

Diversos autors (2001). *Diccionari català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia catalana.

Diversos autors (2001). *Diccionari castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia catalana.

Diversos autors (2002). *Encyclopedia of contemporary words 2002*. Tòquio: Jiyū Kokuminsha.

Hirai, E.; Miwa, S. (2002). *Minna no Nihongo Shokyū I, II Kaite Oboeru Bunkei Renshū-chō*. Tòquio: 3A Network.

Ichikawa Yasuko (2005). *Shokyū Nihongobunpo to Oshiekata no Pointo*, Tòquio: 3A Network.

- Iida, A.** (2004). *Kazokata no Jiten*. Tòquio: Shogakukan.
- Ishii, Y.** (1991). *For pleasurable study elementary course in Japanese*. Tòquio: ALC.
- Izumi, A.** (supervisor) (2006). *Kumon no Gakushū Kanji Jiten* (3a. ed. revisada). Tòquio: Kumon Shuppan.
- Kaizuka, S.; Fujino, I.; Ono, S.** (eds.) (1989). *Kanwa Chū Jiten*. Tòquio: Kadokawa Shoten.
- Kamata, T.** (1987). *Kuwashii Shōgaku Kanji Jiten*. Bun'eidō.
- Kanō, C.; Shimizu, Y.; Takenaka, H.; Ishii, E.** (1990). *Basic kanji book* (vol.1). Tòquio: Bonjinsha.
- Kato, A.; Saji, K.; Mori, Y.** (ed.) (1989). *Nihongo gaisetsu*. Tòquio: Ōfū.
- Kawano, T.; Kushida, M.; Tsukiji, N.; Matsuzaki, H.** (2004). *Ichi-nichi Juppan no Hatsuon Renshū*. Tòquio: Kuroshio Shuppan.
- Kawashima, Y.** (1995). *Shōgakusei no Tame no Kanji o Oboeru Jiten*. Tòquio: Obunsha.
- Kawashima, Sue A.** (1999). *A dictionary of Japanese partielles*. Tòquio: Kodansha.
- Kenbō, H.** (ed.) (1993). *Sanseidō Kokugo Jiten* (4a. ed.). Tòquio: Sanseidō.
- Kindaichi, H.** (2001). *Nihongo* (vols. I, II). Tòquio: Iwanami Shoten.
- Kindaichi, H.** (curador) (2008). *Shin Meikai Nihongo Akusento Jiten*. Tòquio: Sanseidō.
- Kindaichi, H.; Akinaga, K.** (ed.) (1981). *Meikai Nihongo Akusento Jiten* (2a. ed.) Tòquio: Sanseidō.
- Kubota, Y.** (2006). *Kokusai Kōryū Kikin Nihongo Kyōju-hō Shirīzu. Nihongo kyōshi no yakuwari / Course design* (vol. 1). Tòquio: Hitsuji Shobō.
- Kuwana, K.** (ed.) (2004). *Diccionario español-japonés*. Tòquio: Shogakukan.
- Makino, A.; Sawada, S.; Shigekawa, A.; Tanaka, Y.; Mizuno, M.** (2001). *Minna no Nihongo Shokyū I, II Shokyū de yomeru topikku 25*. Tòquio: 3A Network.
- Makino, S.; Tsutsui, N.** (1989). *A dictionary of basic Japanese grammar*. Tòquio: The Japan Times.
- Masai, Y.** (2005). *Ima ga wakarū jidai ga wakarū sekai chizu 2005-nen ban*. Tòquio: Seibidō Shuppan.

Matsuoka, H. (ed.) (2006). *Shokyū o Oshieru Hito no Tame no Nihongo Bunpō Hando Bukku*. Tòquio: 3A Network.

Matsuura, J.; Porta, L. (1999). *Nihongo: Japonés para hispanohablantes. Libro de texto/1*. Barcelona: Herder.

Matsuura, J.; Porta, L. (2001). *Nihongo: Japonés para hispanohablantes. Cuaderno de ejercicios complementarios* (vol. 1, 2a. ed.). Barcelona: Herder.

Matsuura, J.; Porta, L. (2002). *Nihongo Japonés para hispanohablantes. Gramática de la lengua japonesa* (2a. ed.). Barcelona: Herder.

Miyagi, S.; Mitsui, A.; Makino, K.; Shibata, M.; Ōta, Y. (2002). *Shokyū Nihongo Chōkai Renshū, Mainichi no Kikitori 50-nichi (jō)*. Tòquio: Bonjinsha.

Miyoshi, Y.; Inaga, K.; Morino, S.; Shiraishi, Y. (1985). *Shin Sōgō Kokugo Benran*. Tòquio: Daiichi Gakushūsha.

Murata, M. (2007). *Nyūmon Nihongo no bunpō*. Tòquio: ALC

Nagasawa, K. (ed.) (1990). *Sanseidō Kanwa Jiten, kogata-ban* (4a. ed.). Tòquio: Sanseidō.

Nihongo kyōiku kyōzai kaihatsu iinkai (ed.) (2005) *Manabō! Nihongo*. Tòquio: Senmonkyōiku shuppan.

Nihon Hōsō Kyōkai (1997). *Yasashii Nihongo*. Tòquio: Nihon Hōsō Shuppan Kyōkai.

NHK Hōsō Bunka Kenkyū-jo (ed.) (2008). *NHK Nihongo Hatsuon Akusento Jiten* (nova edició). Tòquio: Nihon Hōsō Shuppan Kyōkai.

Nishiguchi, K. (curador) (2002). *Minna no Nihongo Shokyū I Kanji Eigo-ban*. Tòquio: 3A Network.

Nishio, M.; Iwabuchi, E.; Mizutani, S. (eds.) (2000) *Iwanami Kokugo Jiten*. (6a ed.) Tòquio: Iwanami shoten.

Ogawa, T.; Nishida, T.; Akatsuka, K. (eds.) (2007). *Kadokawa Shinjigen* (versió revisada). Tòquio: Kadokawa Gakugei Shuppan.

Research Institute for Japanese Language Education (2002). *Chōkai ga Yowai Anata e*. Tòquio: Bonjinsha.

Shinmura, I. (ed.) (1991). *Kōjien* (4a. ed.; 1980, 2a. ed. revisada). Tòquio: Iwanami Shoten.

Shirakawa, S. (2006). *Jōyō Jikai*. Tòquio: Heibonsha.

Takahashi, M.; Hirai E.; Miwa, S. (1998). *Kurasu Katsudō-shū 101. Shin Nihongo no Kiso I Junkyo*. Tòquio: 3A Network.

Takebe, Y. (1993). *Kanji isn't that hard! Kanji can be mastered with the "24 rules"*. Tòquio: ALC.

Terada, K.; Mikami, M. i altres (2008). *Nihongo no oshiekata ABC*. Tòquio: ALC.

Terauchi, K.; Shirai, K.; Kusakari, M. (1996). *Nihongo 1 2 3 (jō), (ge)*. Tòquio: ALC.

Terauchi, K.; Shirai, K.; Kusakari, M. (2000). *Nihongo 1 2 3 Renshū-chō (jō)*. Tòquio: ALC.

The Japan Foundation (2002). *Hatsuon* (versió revisada). Tòquio: Bonjinsha.

The Japan Foundation (2002). *Kyōkasho o tsukurō, Setsumeihen* (versió revisada). Tòquio: Kokusai Kōryū Kikin Nihongo Kokusai Sentā.

The Japan Foundation. *Minna no kyōzai saito*
[en línia: <http://minnanokyozai.jp/kyozai/home/ja/render.do>]
[Consultat_12/07/09]

The Japan Foundation (1995). *Nihongo: Kana. Introducció al silabari japonès*. Tòquio: Bonjinsha.

The Japan Foundation and Japan Educational Exchanges and Services (2006). *Japanese-language proficiency test: Test content specifications*. Tòquio: Bonjinsha.

Tydy, A. (1965) *Kanji Gogen Jiten*. Tòquio: Gakutōsha.

3A Network (2006). *Minna no Nihongo Shokyū I, II Honsatsu*. Tòquio: 3A Network.

3A Network (2006). *Minna no Nihongo Shokyū I, II Hyōjun mondai-shū*. Tòquio: 3A Network.

3A Network (2006). *Minna no Nihongo Shokyū I, II Hon'yaku Bunpō kaisetsu Supeingo-ban*. Tòquio: 3A Network.

3A Network Kyōzai Kaihatsu-bu (1994). *Shin Nihongo no Kiso. Libro de ejercicios de kanji I*. Tòquio: 3A Network.

Tōdō, A. (1990). *Reikai gakushū kanji jiten* (4a. ed.). Tòquio: Shogakukan.

Yoshikawa, T. (1995). *Nihongo Bunpō Nyūmon*. Tòquio: ALC.